

Novembre 2011

Après avoir rempli l'encadré ci-contre, plier le coin de la feuille en diagonale et la coller pour anonymiser la copie. Les seules informations visibles pour les correcteurs sont les suivantes :

Classe : 6^e 5^e 4^e 3^e 2^{de} 1^e T^{le} Post-BAC

Niveau de langue : LV1 LV2 LV3

(entourer la mention correspondante)

Coller ici

Nom :

Prénom :

Académie :

Etablissement :

Professeur :

Coller ici

Niveau F4

A L'ATTENTION DES CANDIDATS :

- ⇒ L'écriture et la présentation seront prises en compte dans l'évaluation.
- ⇒ En cas de manque de place dans les exercices d'expression, vous pouvez utiliser le verso de la feuille.
- ⇒ Vous avez la possibilité de dégrafer les pages. A la fin de l'épreuve, veillez à remettre vos feuilles dans l'ordre et à les faireagrafer par un professeur.

CADRE RÉSERVÉ AUX CORRECTEURS

Total des points attribués : COMPRÉHENSION : / 17 EXPRESSION : / 23 TOTAL : / 40	Résultat du candidat : (entourer la ou les cases qui conviennent) Non-retenu(e) Diplômé(e) du 2 ^{ème} tour Proposé(e) pour le 3 ^{ème} tour Retenu(e) pour le 3 ^{ème} tour
Commentaires éventuels des correcteurs :	

ТЕХТЕ

Илья ЛАЗЕРСОН: РУССКАЯ КУХНЯ В СОВРЕМЕННОМ ПЕРЕВОДЕ

Илья Лазерсон - президент петербургской организации шеф-поваров¹, ведущий телевизионных программ, организатор фестивалей русской кухни в Париже и Лондоне, автор популярных книг по кулинарии.

- Скажите, Илья, кто, где и когда учил вас готовить?

- Я родился и вырос на Украине, в городе Ровно. Окончил кулинарную школу. С детства хотел быть поваром. Учился хорошо. В результате стал тем, кем хотел стать. Потом уже понял, что могу ясно объяснить людям, как надо готовить. Написал одну книгу, вторую, а потом меня стали приглашать на радио и на телевидение.



- Вас называют автором концепции современной русской кухни. Так какая она, по вашему мнению?

- Концепция «национальной кухни» работает, как мне кажется, в экспортном контексте. Мне неприятно, что русскую кухню на Западе понимают неправильно. Есть блюда, которые популярны во всём мире: пицца, гамбургер, испанская паэлья... Наши блюда, как кулебяка² или бефстроганов³, к сожалению, не вошли в

этот интернациональный кулинарный фонд. Европейцы не привыкли к нашей еде. Поэтому я много раз показывал и объяснял нашу кухню в Германии, Великобритании, Франции...

- Да, вы правы. Ведь у нас есть шашлык, который на Западе называют «барбекю».

- Это хороший пример. «Поехать на шашлык» - часть нашей культуры. Скажем, если нет хорошей компании, то зачем ехать за город и жарить мясо в лесу? На самом деле, у шашлыка есть свои ритуалы. Это образ жизни, образ отдыха. Готовим вместе, сидим у костра с гитарой. Да ещё и вкусно!

- Чем отличается⁴ современная русская кухня от русской кухни XIX века?

- Русская кухня, это что-то сложное. Каждая национальная кухня привязана к географии и к климату. В России всегда была русская печь. Отсюда каши, супы. Но не надо забывать, что русскую кухню во многом «сделали» немцы, французы, голландцы. Конечно же, кулинарная культура страны всё время меняется. Появляются новые продукты, новые технологии. Поэтому русская кухня сейчас сильно отличается⁴ от кухни XIX века.

По материалам сайта <http://www.bbq.ru/archive.html?article=127>

¹ повар: le cuisinier

² кулебяка: feuilleté au saumon

³ бефстроганов: bœuf Stroganoff (bœuf en sauce à la crème)

⁴ отличаться: se distinguer

I. COMPRÉHENSION (17 points)

Exercice 1. Mettez une croix en face des questions auxquelles on peut trouver une réponse dans le texte entier. Mettez un O lorsqu'il n'y a pas de réponse. (7 points)

	Выступает ли Илья в телепередачах?
	В каком городе он изучил кулинарию?
	Научили ли его родители готовить?
	Когда он захотел стать поваром?
	Любит ли он итальянскую пиццу?
	Часто ли он ездит за границу?
	Любит ли он отдыхать за городом?

Exercice 2. Cochez la bonne réponse en fonction des éléments qui vous sont donnés dans l'interview (une seule réponse possible par question). Justifiez en citant des éléments du texte. (10 points)

1) Илья Лазерсон -

- сын известного шеф-повара из Санкт-Петербурга
- работает в Санкт-Петербурге
- родился и учился в Санкт-Петербурге.

.....
.....

2) Прежде чем стать профессиональным поваром, Илья

- был ведущим на телевидении
- долго думал
- уже знал, кем он хочет быть.

.....
.....

3) Илья считает, что на Западе

- хорошо знают и понимают русскую кухню
- плохо знают и понимают русскую кухню
- не интересуются русской кухней.

.....
.....

4) Когда он едет на шашлык, Илья любит:

- быть один на природе
- читать книжку у костра
- общаться с друзьями.

.....

.....

5) Русскую кухню придумали

- россияне
- иностранцы
- россияне и иностранцы.

.....

.....

II. EXPRESSION (23 points)

Exercice 3. Ilya Lazerson n'a pas encore tout dit. Complétez ses propos par une ou deux phrases complètes (vous pouvez inventer!) en 60 à 80 mots au total. Indiquez le nombre de mots dans le cadre prévu à cet effet. (10 points)

1) Когда я был маленьким, я любил не только

.....

.....

.....

.....

2) После того, как я окончил школу,

.....

.....

.....

.....

3) Раньше люди мало знали о других культурах, а сегодня

.....
.....
.....
.....

4) Я много работаю

.....
.....
.....
.....

5) В свободное время я

.....
.....
.....
.....

Nombre de mots:

Exercice 4. Traitez l'un des deux sujets suivants AU CHOIX en 60 à 80 mots. Indiquez le nombre de mots dans le cadre prévu à cet effet. (13 points)

1. Ваш русский друг хочет организовать пикник на берегу озера. Что вы возьмёте с собой? Что вы там будете делать? Придумайте телефонный диалог.

2. Вы в России. Вы ещё плохо знаете русские традиции. Ваш друг / ваша подруга вас приглашает в ресторан, чтобы вы познакомились с русской кухней и послушали музыку фольклорного ансамбля. Придумайте диалог.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

